

不下架的成长经典

【德】格林兄弟 著 / 司马全 译

格林童话



内赠
有声读本



中国出版集团公司
华文出版社

不下架的成长经典

【德】格林兄弟 著 / 司马全 译

格林童话



中国出版集团公司
华文出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

格林童话 / (德) 格林兄弟著 ; 司马全译 . — 北京 : 华文出版社 ,
2016.8

(不下架的成长经典)

ISBN 978-7-5075-4575-3

I . ①格… II . ①格… ②司… III . ①童话—作品集—德国—近代
IV . ①I516.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 201975 号

格林童话

作 者 : [德] 格林兄弟

译 者 : 司马全

责任编辑 : 杨立萍 张明华

特约编辑 : 耿媛媛

出版发行 : 华文出版社

社 址 : 北京市西城区广外大街 305 号 8 区 2 号楼

邮政编码 : 100055

网 址 : <http://www.hwbs.com.cn>

电 话 : 总 编 室 010-58336239 发 行 部 010-58336270

责任编辑 010-58336195

经 销 : 新华书店

印 刷 : 北京天正元印务有限公司

开 本 : 1/32

印 张 : 11

字 数 : 240 千字

版 次 : 2016 年 9 月第 1 版第 1 次印刷

标准书号 : ISBN 978-7-5075-4575-3

定 价 : 36.00 元

前 言

王瑞琴

世界上读过童话或听过童话的人几乎没有不知道格林童话的。格林兄弟的童话集《儿童与家庭故事》自 1812 年至 1815 年初版以来,受到了世界各国少年朋友乃至成人读者的喜爱。据载,《格林童话》至今已被译成七十余种文字,在世界各地广为流传。

那么格林是谁呢?《格林童话》这部经久不衰的读物又是怎样问世的呢?现在我们给读者介绍一下。

格林不是一个人,而是兄弟俩,习惯上我们称他们为格林兄弟。哥哥叫雅科布·格林(1785—1863),弟弟叫威廉·格林(1786—1859)。两人从小同吃同睡同上学,要好得就像一个人。1802 年和 1803 年,兄弟俩先后进入大学,遵照父亲的遗命,攻读法律,但他们的真正兴趣却在德国历史、语言学和民间文学方面。大学毕业后,他们在同一图书馆任图书管理员,后又一起在格廷根大学当教授。

1837年，格林兄弟由于和格廷根的另外五位学者共同发表了一篇反对国王解散议会、废除宪法的抗议书，被解除教授职务。这便是有名的“格廷根七君子事件”。1840年，格林兄弟接受普鲁士国王之邀，前往柏林，任皇家科学院院士，并在大学执教。在那里，他们开始编纂《德语大辞典》，直至逝世。两人死后均葬于西柏林马太教学墓地。

格林兄弟一生的贡献首先在德语研究方面。他们整理了德语语法，编写了德语语言史，以上提及的《德语大辞典》也是他们的研究成果，可惜的是，他们没有编完就先后去世了。此外，他们发掘、搜集并整理了中古以来德国的民间传说和民间童话，相继出版了篇幅宏大的《德国神话》和《德国传说》。但真正使他们享有世界声誉的，还是《儿童与家庭故事》，即我们常说的《格林童话》。据说在德国，除了马丁·路德的德译本《圣经》外，这部童话集就是印刷次数和印刷数量最多的出版物了。

《格林童话》共有二百一十篇，我们从中选出五十八篇杰作，列入“不下架的成长经典”丛书。这些童话故事大多是脍炙人口而又百读不厌的名篇，内容健康而又有趣。其中大部分篇幅颂扬了真理、正义、善良、慈爱、勤劳、勇敢等优秀品质，对于虚伪、自私、懒惰、怯懦、邪恶、狡猾等恶劣品质进行了嘲讽和谴责，如：《白雪公主》《渔夫和他的妻子》《亨泽尔与格蕾特》《勇敢的小裁缝》《兔子和刺猬》等等。这些童话，不仅反映了日耳曼民族的质朴和情趣，还表现了他们的智慧和幽默。

《格林童话》在中国有数不尽的读者，他们之中有幼儿园的小朋友、中小學生，也有他们的爸爸妈妈、爷爷奶奶。我国最早翻译介绍

《格林童话》，是从 20 世纪初开始的。这部美妙的童话集已经伴随着中国读者走过了一个世纪，它还必将伴随着更多的读者走下去，因为好的童话是不朽的。

目 录

青蛙王子	1
猫和老鼠交朋友	7
玛利亚代养的孩子	11
学习害怕	16
狼和七只小山羊	27
忠实的约翰内斯	32
好生意	40
奇怪的乐师	45
十二兄弟	48
小弟弟和小姐姐	54
莴苣姑娘	62
森林里的三个小仙人	67
亨泽尔与格蕾特	73
渔夫和他的妻子	82
勇敢的小裁缝	93
灰姑娘	103

老鼠、小鸟和香肠	113
霍勒太太	115
小红帽	119
不来梅城的乐师	125
聪明的埃尔泽	130
桌子、驴子和棍子	134
大拇指	146
玫瑰小姐	152
画眉嘴国王	157
白雪公主	163
爱人罗兰	175
金 鸟	179
金 鹅	187
千种皮	192
石 竹	197
滑稽大哥	202
幸福的汉斯	212
穷人和富人	220
牧鹅姑娘	225
乌 鸦	233
聪明的农家女	239
熊皮人	243
聪明的小裁缝	249
蓝 灯	253

三兄弟	258
狐狸和马	262
六个仆人	264
铁汉斯	272
不孝的儿子	280
萝卜	281
牧童	285
老麻雀和它的四个孩子	287
雪白和玫瑰红	290
比目鱼	298
月亮	300
池塘里的水妖精	303
钉子	310
真新娘	311
兔子和刺猬	318
偷窃大王	324
水晶球	333
玛琳姑娘	336



青蛙王子

在愿望还可以成为现实的古时候，有一个国王，他的几个女儿长得都很漂亮，尤其其他的小女儿更是美丽无比，就连见多识广的太阳每次看到她，都为她的美感到惊讶。

国王宫殿附近有一片黑黝黝的大森林，森林里有一棵古老的菩提树，菩提树下有一口井。天气一热，小公主就走出宫殿，来到森林里，坐在清凉的水井边。当她感到无聊的时候，她就掏出一只金球，把它抛到空中，然后用手接住；这只金球是她最心爱的宝贝。

有一次，她把球抛向空中，没有接住，金球直接落在地上，滚到井里去了。公主眼看着金球掉进水里，不见了踪影。那口井水很深，根本看不见底。于是她哭起来，越哭声音越大，越哭越伤心。正当她这样痛哭的时候，有人向她喊道：“公主，你出了什么事，哭得这样伤心，连石头都要感动了？”她四下张望，想看看声音是从哪里来的；原来是一只青蛙，正把它那难看的大脑瓜露在水面上。她说：“啊，原来是你呀，划水的老手，我哭是因为我的金球掉到井里去了。”青蛙说：“你安

静些，别哭了，我会想办法帮助你的。可是，我把你的宝贝捞上来，你用什么来报答我呢？”

她回答说：“亲爱的青蛙，你要什么都可以，我的衣服、珍珠和宝石，还有我头上戴的这顶金冠。”

青蛙说：“你的衣服，你的珍珠和宝石，你的金冠，我都不想要；要是你喜欢我，就让我做你的伙伴，和你一起玩耍，和你一起坐在你的小桌子旁，用你的金盘子吃饭，用你的杯子喝水，在你的床上睡觉。如果你答应我，我就下去，把金球给你捞上来。”

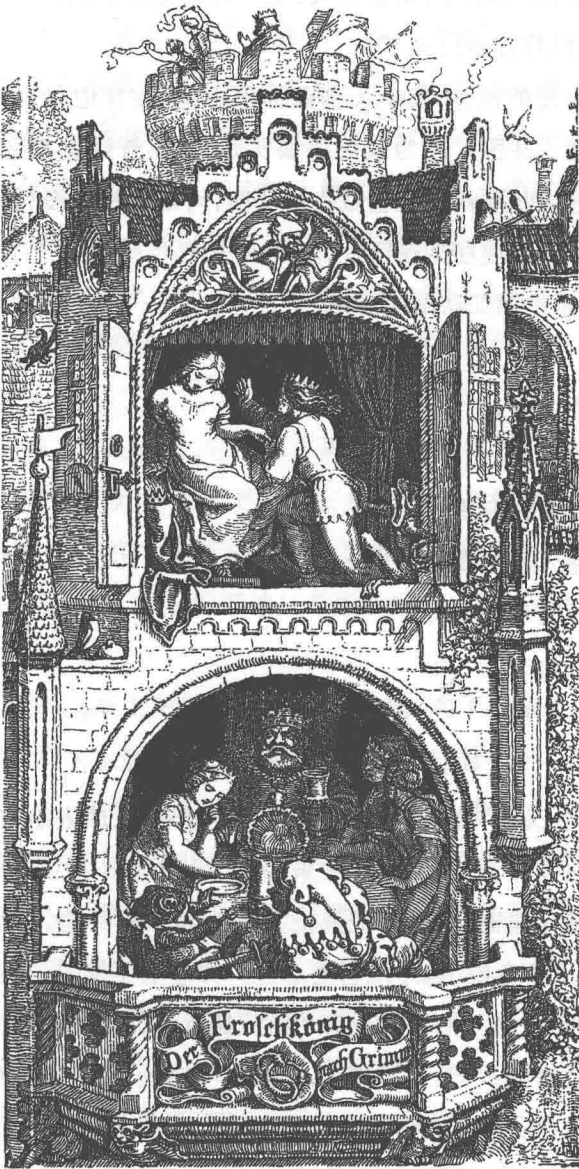
她说：“好吧，只要你把金球给我取上来，你要什么，我都答应。”可是她心想，一只傻青蛙只配和它的同伴坐在水里呱呱叫，怎么可能做我的伙伴呢！

青蛙得到她的许诺之后，就沉入水中去了。没过多一会儿，它又冒出头来，嘴里衔着那只金球，把它扔到草地上。

公主一见到她的漂亮金球，非常高兴，立即捡起来，跳跳蹦蹦地跑走了。青蛙在后面喊：“等一等，等一等，带上我，我跑不了你那样快。”但是它的声音叫得再大，也没用。小公主根本没听见，她急忙跑回家，很快就把青蛙忘掉了；青蛙只好又跳回井里去。

第二天，小公主和国王以及大臣们坐在桌子旁边，正用她的金盘子吃饭。突然有个东西扑拉扑拉地爬上大理石台阶，一到门口，就敲着门喊道：“公主，小公主，给我开门。”她忙跑过去，想看看是谁在外面喊。打开门一瞧，哟，是那只青蛙蹲在门口。她赶快把门砰的一下关上，又回到桌子旁边坐下，心里非常害怕。

国王看到她心慌意乱的样子，就问：“孩子，你怎么了？难道有巨人站在门口，要把你带走吗？”



她回答说：“啊，不，不是巨人，是一只难看的青蛙。”

“那青蛙找你做什么？”

“哦，亲爱的爸爸，我昨天到森林里去，坐在井边玩，不小心把我的金球掉进了井里。因为我哭得很伤心，那只青蛙就把金球给我捞了上来。它当时要我答应它做我的伙伴，可是我根本没想到，它能从井里爬上来。它现在就在门外，要进来找我。”

这时，青蛙第二次敲门，喊道：

小公主，
快开门，
难道你忘了，
昨天在清凉的井边
对我说的话吗？
小公主，
快开门。

于是国王说：“你答应的事情，就一定要遵守；快去给它开门吧。”

小公主去开了门，青蛙跳进来，紧紧跟在她后边，走到她的桌子跟前。它蹲在那里，叫道：“把我抱上去放到你的身边。”她犹豫了半天，直到国王命令她，她才把它抱上去。青蛙上了椅子，又要上桌子。到了桌上，它又说：“把你的金盘子给我挪近点，让我们俩一起吃吧。”公主虽然照着做了，但是看得出来，她非常不乐意。青蛙吃得很香，可小公主差不多每口食物都噎在喉咙里。

最后，青蛙说：“我已经吃饱了，但是我很疲倦，把我抱到你的房

间去，铺好你的丝绸被褥，我们一块儿睡觉吧。”

小公主哭了。她害怕那只凉疹疹的青蛙，连碰也不敢碰它，现在它却要在那干净漂亮的小床上睡觉，她说什么也不肯。但是国王生气了，他说：“谁在困难中帮助过你，事后你就不应该轻视人家。”于是她用两个手指夹着青蛙，把它提上楼去，放在一个角落里。

她刚躺到床上，青蛙就爬过来说：“我很疲倦，我也要像你一样好好睡一觉；你把我抱上去吧，不然我就告诉你的父亲。”她听了非常生气，便抓起青蛙，狠命地朝墙上摔去，说：“你这讨厌的青蛙，给我安静些吧！”

可当它掉下来的时候，它已经不再是一只青蛙了，而变成了一个王子。他长着一双美丽、和蔼的眼睛。按照她父亲的意愿，他现在是小公主亲爱的伙伴和丈夫了。王子告诉她，他曾经被一个恶毒的巫婆施了魔法，除了她，没人能把他从井里救出来；明天，他们要一起到他的王国去。

第二天早上，当太阳把他们照醒的时候，来了一辆马车，车上套着八匹白马，马头上插着白色鸵鸟毛，脖子上挂着金链子，车后站着王子的仆人——忠实的海因里希。当他的主人变成一只青蛙的时候，这个忠实的海因里希非常忧伤；为了防止他的心由于忧愁和痛苦而破裂，他让人在他的胸口上箍了三道铁箍。这辆马车就是接王子回他的王国去的。忠实的海因里希把他们两人扶上马车，自己又站到车后边；他为王子解除了魔法感到非常高兴。

他们走了一段路，王子突然听见身后砰的一声，好像有什么东西破裂了。于是他转过身去，喊道：

“海因里希，车子坏了？”

“不，主人，车子没有坏，

刚才响的是我胸口的铁箍。

当你变成青蛙蹲在井里的时候，

我心里非常痛苦，

就在胸口箍了三道铁箍。”

一路上，砰，砰，又响了两次，王子总以为是车子坏了，其实是忠实的海因里希胸口上的铁箍的断裂声；因为他的主人解除了魔法，获得了幸福，他一高兴，胸口上的铁箍也就一道道地裂开了。



猫和老鼠交朋友

一只猫认识了一只老鼠。猫一再花言巧语地说自己非常喜欢老鼠，愿意同它交朋友。老鼠终于同意和猫住一间屋子，一起过日子。

猫说：“我们必须准备一些过冬的食物，不然我们就会挨饿。亲爱的老鼠，你可不能到处乱跑啊，我真担心你最终会闯到捕鼠器里去的。”

老鼠听从了猫好心的劝告，和它买了一小罐猪油。但是它们不知道把罐子放在什么地方好；考虑了很久，猫说：“我看什么地方也不如教堂，谁也不敢从那里拿东西。我们就把罐子放在祭坛下面，不到必要的时候，谁也不许去动。”

于是罐子被放到了最安全的地方。可是没过多久，猫就想吃猪油了。它对老鼠说：“亲爱的老鼠，我想告诉你一件事：我表姐请我去做教父，它生了一只小公猫，白毛带褐斑，要我抱着去受洗礼呢。我今天要出去一趟，你自个儿照管家吧。”

老鼠回答说：“好的，你就放心去吧。如果你吃了什么好东西，可

别忘了我啊。产妇喝的红甜酒我也喜欢喝一点呢。”

但是这一切都不是真的，猫没有表姐，也没有人请它去做教父。它径直走到教堂里，悄悄地溜到罐子跟前去舔油吃，把上面的一层油皮全舔吃光了。然后它在城里的屋顶上散了一会儿步，找到一个好地方，躺在太阳底下伸懒腰，一想到那罐猪油，就用舌头舔舔胡须。直到天黑以后，它才回到家里。

“啊，你可回来了，”老鼠说，“今天你一定过得很快活吧。”

“还可以。”猫回答说。

“那孩子起了个什么名字？”老鼠问。

“‘去了皮’。”猫干巴巴地说。

“‘去了皮’，”老鼠叫道，“这可是个奇怪而少见的名字，你们猫常用这个名字吗？”

“这有什么稀奇的，”猫说，“这名字也不比你的教父们叫‘偷面包渣的’坏呀。”

没过多久，猫的嘴又犯馋了。它对老鼠说：“你还得帮帮我的忙，再单独照管一次家，人家又请我去做教父，因为这个孩子脖子上有一道白圈，所以我也不好推辞。”

好心的老鼠同意了。猫又从城墙后面溜到教堂里，把罐里的猪油吃了一半。它说：“独自吃东西，味道再好不过了。”它对自己的做法很满意。

回到家里，老鼠问：“这个孩子起了个什么名字？”

“‘吃一半’。”猫回答说。

“‘吃一半’！你说什么！这个名字我这辈子还没听说过呢。我敢打赌，历书上肯定没这个名字。”